

趣味日语：殃及旁人的背囊 PDF转换可能丢失图片或格式，
建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/146/2021_2022__E8_B6_A3_E5_91_B3_E6_97_A5_E8_c105_146497.htm リュックが流行らしい。男も女もしょっている。あれはあれで、一つのファッションなんだそう。ミニスカ트에リュックなんてスタイルもざらだ。たしかに、あれはだろう。右手にバック、左手でつり革につかまらねばならない私としては、ホンがみたいときなど、つくづくうらやましく（私も一つ、ああいうのをおうかな）と、年がいもなく思ったりする。中に限らない。同じ本三をぶにしても、バックよりリュックの方が、肩コリははるかに少なくてすむだろう（こののから既に、若者とはかなり違ってたりする。）が、はたのものにしてみれば、あれほど迷惑な物はない。なんたって、背中が出っる。その分、どうしても所ふさぎになる。の中でも、一人で二人分とっている。通路なんて、通れない。それでもって、リュック人にはなぜか、ヘッドホンカセットをしている人が多いのだ。「すみません」「すみません 声をかけても、彼らの耳にはこえない。仕方なしに、力で押しのけて通るが、彼らはして、リュックを下ろそうとはしないのだ。押されたらただ、その反でもって、元に戻るだけである。どんなにこんでいたって、そうだ。彼らのせいで、苦しい体をいられる私としては、（こ、こんなときくらい、棚に上げるか何かしろ）と心の中で叫ぶが、通じない。一体に彼らには、後方にするづかいというものが欠けている。自分のリュックが、いかに邪魔になるかが、分かって

いない。「空想的想像力」の欠如といおうか。むろん、世の中甘くはないから、彼らだってしょっちゅう押されたり小突かれたりしているはずだ。それでも全然めげないのは、あまりにいつものことなので、押されようが何されようが、不感症になっているのでは。降りるときなど、人々のに、リュックだけ引っかかっている。それをまたぶんぶんとぶん回しながら、振りほどいて降りていく。人に当たろうが何しようが、おいなした。ああなると、リュックものの毒である。目を後ろにつけるとは言わないが（もう少し、リュックの分を算しろよな）くらいの注文をつけたい。この前は、ひやりとすることがあった。学生の男の子が、けみしてきたのだが、背中ぎりぎりでドアがまり、リュックがはさまってしまったのだ。手を伸ばしてこじけようにも、真後ろなので、どんなにしても届かない。ああむけになった虫のように、腕をばたばたさせるばかり。周りの人がよってたかって引っぱって、どうにかこうにかくことができた。（危なかった）と胸をなでおろした。あれだったら、手がついてあけたとしても、ホムに引っくり返ってしまったにいない。く走り出したの中で、（空想的想像力がないのも、には危でさえあるな）と、しみじみ思ったことだった。译文对照：眼下时兴背囊，男女都背着它。那倒也是，据说是一种新潮。超短裙配上一个背囊，这种装束的人大有人在。的确，肩挎背囊挺轻松吧。像我右腕上是手提包，左手还得抓住车上的吊环，像读书时，就特别羡慕别人的背囊（我也买一个那样的背囊吧），不过也该想想自己多大年纪了。哪怕携带三本同样的书，背囊比起提包要轻松得

多，肩膀不至于那么酸痛。（这一动机，和年轻人比已经有相当大的距离。）然而，对旁人来说，没有比背囊更招惹麻烦的了。无论怎么说：后背鼓出一个包来，那个包无论得占块地方。在电车里，一个人就要占据两个人的地方，连穿过通道都很困难。虽说如此，背囊一族们为什么多数都带着随身听呢？“对不起”“对不起啦”你跟他们打招呼，他们却充耳不闻，没办法，只能诉诸武力推开他们挤过去，尽管如此，他们也绝不想放下背囊，被人那么一推，那反作用力只是将他们恢复到原来那样。无论多么拥挤也是那样。由于他们的缘故，我不得不保持那付很难受的姿势。我心里叫嚷着：（这，这样的时刻把它放到网架上去或者什么地方？）但跟他们是讲不通的。总的来说，他们对身体后边的情况缺乏足够的关心和注意。他们并不知道自己的背囊怎样妨碍别人。可否说他们缺乏“空间想象能力”？当然，社会上的人们并不是那么善待他人。他们也常常被人推来推去，有时被磕碰或被戳痛，尽管如此，他们全然不惧，因为这些都过于平常了，他们是不是感觉迟钝？下车时，在人流中，老是背囊被什么挂住了。这样少不了手脚并用的乱挣扎一气，解开后再下车。撞着人啦什么的，反正无所谓，只是背囊可要倒霉了。我并没有说让他们眼睛长在后脑勺上（至少也要算计一下背囊的体积为好吧），估计一下它大致占的地方。不久前，发生了一件让人心惊胆颤的事儿。一个学生模样的男孩跑来跳上车，然而，仅擦着他的后背车门就关上了，而背囊则被夹在车门外边。男孩想伸手撬开车门，可是门在车后，手怎么也够不到那里，他就像一个仰面八叉的（甲壳）虫子，两只手挣扎个不停。周围的人都凑过来，帮他拽那背囊，费

了九牛二虎之力好不容易才拽了出来。（太危险了呀！）我的心像一块石头落了地。那种情况若是司机发现了，开了车门又会怎样呢？男孩子一定会猛跌回站台上去的。在好不容易又行驶起来的电车里，我还在深思：（没有空间想象力，有时会带来危险！）100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com